

# Fonetikus átírás

(gyakorlás írásbeli szöveg  
alapján)

Balatonra utaztában kuruc dalt dúdolva habcsókot  
majszolgatott egészsége érdekében  
az öngól-specialista futballista kapzsi és satnya atyja.  
Azt is mondta némi gúnnyal egy hátgerincét  
fájlaló peches sahnak, ki két zsák zabját átcipelte  
a községen: – Erre mindnyájan képesek vagyunk! –,  
és malaczsírt kenve ajánlotta a fiatal rókájának:  
– Lábhoz, te aljas nagy tyúkvadász! Az a lúdnyak  
az apáé, hagyj békét neki! – Majd a nála semmivel  
sem különb, de a párbajozást kedvelő színvak  
gondnokhoz fordult: – Döfj!

**B**alatonra utaztábann kuruc dalt dúdolva habcsókot  
majszolgatott egészsége érdekében  
az öngól-specialista futballista kappzsi és satnya atyja.  
**A**zt is mondta némi gúnnyal egy hátgerincét  
fájlaló peches sahnak, ki kétt zsák zabját átcipelte  
a községen: – **E**rre mindnyájann képesek vagyunk! –,  
és malaczsírt kenve ajánnlotta a fiatal rókJának:  
– **L**ábhozz, te aljas nagy tyúkvadász! **A**z a lúdnyak  
az apáé, hagyi békét neki! – **M**ajd a nála semmivel  
sem különb, de a párbajozást kedvelő színvak  
gondnokhoz fordult: – **D**öfi!

# Finnugor átírás

*bălătorrâ utăstăbân̄ kurudz dâl dūdolvâ hăptșōkot*

*balatorra utastābān̄ kurudz dal dūdolva haptșōkot*

*măjsolgătoṭ̄ egēšēge ērdεkēben*

*majsolgatoṭ̄ egēššēge ērdεkēben*

*ăz öngōl-șpetsijălišṭă fudbălišṭă kăbži ēš șătîă âṭă.*

*az öngōl-șpetsijălišṭă fudbălišṭă kabži ēš șatîă atîă.*

*ăst iš montă nēmi gūñâl εṭ hădgerintsēt*

*ast iš montă nēmi gūñâł εṭ hădgerintsēt*

*fājlālō pεχ̄εš šāχnāk, ki kēd žāg zābjāt āttsipelte*

*fājlαlō pεχ̄εš šαχnak, ki kēd žāg zabjāt āttsipelte*

*ā köšēgen: — ε̄ρε miñājāη kēπεšek vādūηk! —,*

*α köššēgen: — ε̄rρε miñājαη kēπεšek vadjūηk! —,*

*ēš mālādžžīrt kemve ājāļlōtā ā fijātāl rōkājānāk:*

*ēš malαdžžīrt kemve αjāļlōtα α fijαtal rōkājānαk:*

*— lāphos, te ājāš nāt tūkvādās! āz ā lūdñāk*

*— lāphos, te αjαš natj tjūkvαdās! αz α lūdjnαk*

āz āpājē, hād' bēkēt neki! — mājd ā nālā šēmivēl

az apājē, hadj bēkēt neki! — majd α nālα šemmivēl

šēm külōmb, de ā pārbājozāšt kedvelō sīmvāg

šēm külōmb, de α pārbαjozāšt kedvelō sīmvαg

goņokhos fordult: — döfj!

gonnokhos fordult: — döfj!

# Magyar egyezményes hangjelölés

*Balatoõra utasztában kurudz dal dúdolva hapcsókot  
majszolgatott egészsége érdekében  
az öngól-specijalista fudbalista kabzsi és satnya attya.  
Aszt is monta némi gúnnyal ety hádgerincét  
fájlaló peççes saçnak, ki kéd zság zabját áccipelte  
a kösségen: — Erre minnyájan képesek vagyunk! —,  
és maladz<sup>1</sup>zsírt kemve ajállotta a fijatal rókájának:  
és maladz<sup>1</sup>zsírt kemve ajállotta a fijatal rókájának:*

— *Láphosz, te ajjas naty tyúk vadász! Az a lúdnyak az apájé, hagy békét neki! — Majd a nála semmivel sem különb, de a párbajozást kedvelő szímvag gonnokhosz fordult: — Döfj!*



# IPA

[bəlɔtõrɔ utɔsta:bəŋ kurudʒ dəl du:dolvə həptʃo:kot

[b**ʌ**l**ʌ**tõr**ʌ** ut**ʌ**sta:b**ʌ**ŋ kurudʒ d**ʌ**l du:dolv**ʌ** h**ʌ**ptʃo:kot

məjsɔlgətɔt: ege:ʃ:e:ge e:rdɛke:bɛn

m**ʌ**jsɔlg**ʌ**tɔt: ege:ʃ:e:ge e:rdɛke:bɛn

ɔz øŋgo:lʃpɛtsiʝɔlistɔ fudbɔlistɔ kɔbzi e:ʃ ʃɔɔɔɔ ɔɔ:ɔ ||

**ʌ**z øŋgo:lʃpɛtsiʝ**ʌ**list**ʌ** fudb**ʌ**list**ʌ** k**ʌ**bzi e:ʃ ʃ**ʌ**ɔ**ɔ**ɔ**ʌ** **ʌ**ɔ**ɔ**:**ʌ** ||

ɔst iʃ montɔ ne:mi gu:ŋ:ɔl ɛc ha:dgerintse:t

**ʌ**st iʃ mont**ʌ** ne:mi gu:ŋ:**ʌ**l ɛ**ɔ**ɔ ha:dgerintse:t

fa:jlolo: pex:ɛʃ ʃoxnok | ki ke:d za:g zobja:t a:ts:ipelte

fa:jl**o**lo: pex:ɛʃ ʃ**o**x**o**nk | ki ke:d za:g z**o**bj**a**:t a:ts:ipelte

o kɔʃ:e:gen | ɛr:ɛ miɲ:a:jɔŋ ke:pɛʃek vɔʃuŋk ||

**o** kɔʃ:e:gen | ɛr:ɛ miɲ:a:j**o**ŋ ke:pɛʃek v**o**ʃ**o**ŋk ||

e:ʃ mɔlɔɖzi:rt kemve oja:ĩlot:ɔ o fijotɔl ro:ka:ja:nok |

e:ʃ m**o**l**o**ɖ**o**zi:rt kemve **o**ja:ĩlot:**o** **o** fij**o**t**o**l ro:ka:ja:n**o**k |

la:phos | te ɔj:ɔʃ nɔc cu:kvɔda:s || ɔz o lu:ʃɲok

la:phos | te **o**j:**o**ʃ n**o**c**ɔ** c**ɔ**cu:kv**o**da:s || **o**z **o** lu:ʃ**o**ɲ**o**k

oZ opa:je: | hoʃ be:ke:t neki || mojd o na:lɔ ʃem:iVel

**oZ opa:je: | hoʃʃ be:ke:t neki || mojd o na:lɔ ʃem:iVel**

ʃem kylømb | de o pa:rbɔjoza:ʃt keɖvelø: si:mʏvɔg

ʃem kylømb | de **o** pa:rb**o**joza:ʃt keɖvelø: si:mʏv**o**g

gon:okhos fordult | døfç ||]

# Nádasdy–Siptár-féle átírás

bəloʦoŋŋə utəsta:bəŋ kurud<sup>z</sup> dəl du:dolvə həpčə:kot

məjsolgotot: ɛge:š:e:ge e:rdɛke:bɛn

əz ɵŋgo:l-špet<sup>s</sup>iʝəlištə fudbəlištə kəbži e:š šəʦ<sup>y</sup>n<sup>y</sup>ə ət<sup>y</sup>:ə.

əst iš montə ne:mi gu:n<sup>y</sup>:əl ɛt<sup>y</sup> ha:dgerint<sup>s</sup>e:t

fa:jləlo: pɛx:ɛš šəxnək, ki ke:d ža:g zəbjə:t a:t<sup>s</sup>:ipɛlɛ

ə kəš:e:gen: — ɛr:ɛ min<sup>y</sup>:a:jəŋ ke:pɛšek vəd<sup>y</sup>uŋk!

—, e:š mələd<sup>z</sup>ži:rt kɛŋvɛ əja:ŋlɔt:ə ə fiʝətəl ro:kə:jə:nək:

—, e:š mələj<sup>ž</sup>ži:rt kɛŋvɛ əja:ŋlɔt:ə ə fiʝətəl ro:kə:jə:nək:

— la:phos, tɛ əj:əš nət<sup>y</sup> t<sup>y</sup>u:kvəda:s! əz ə lu:d<sup>y</sup>n<sup>y</sup>ək

əz əpa:je:, həd<sup>y</sup> be:ke:t nɛki! — məjd ə na:lə šɛm:ivɛl

šɛm külömb, dɛ ə pa:rbojoza:št kɛdvelö: si:mjvəg

gon:okhos fordult: — döfç!